



CD-766 DIGITAL

# *Poésie*



*Yukie Nagai*  
*plays*  
*Japanese Piano Music*

*Poésie*

Yukie Nagai

plays

*Japanese Piano Music***TAKAHASHI, Yuji** (b. 1938)

- ① **Kwanju, May 1980** (*Zen-On*) 10'22
- 

**ICHIYANAGI, Toshi** (b. 1933)**Cloud Atlas** (*Schott Japan*) 10'42

- ② I. *Andante con moto* 2'48  
③ II. 5'32  
④ III. *Vivace* 2'12
- 

**MIYOSHI, Akira** (b. 1933)**Four Piano Pieces** (*Ongaku no Tomo*) 7'20

- ⑤ Arabesque of Waves 1'35  
⑥ The Keyboard Sunken 1'30  
⑦ Good Night, Sunset 1'24  
⑧ Waves and the Evening Moon 2'29

**YASHIRO, Akio** (1929-1976)

**Sonate** (*Ongaku no Tomo*)

**18'37**

- |    |  |       |
|----|--|-------|
| 9  | I. <i>Agitato</i>                      | 4'14  |
| 10 | II. Toccata. <i>Allegro ritmico</i>    | 2'28  |
| 11 | III. Thème et Variations. <i>Lento</i> | 11'42 |
- 

**TAKEMITSU, Tōru** (1930-1996)

- |    |   |             |
|----|---|-------------|
| 12 | <b>Rain Tree Sketch</b> ( <i>Schott Japan</i> ) | <b>4'05</b> |
| 13 | <b>For Away</b> ( <i>Salabert</i> )             | <b>7'06</b> |
- 

**KAKO, Takashi** (b. 1947)

- |    |   |             |
|----|---|-------------|
| 14 | <b>Poésie/Greensleeves</b> ( <i>Juanita Music Publ.</i> ) | <b>4'50</b> |
|----|---|-------------|
- 

**Yukie Nagai**, piano

**INSTRUMENTARIUM**

Grand piano: Steinway D

Piano technician: Jonas Asp

**Yuji Takahashi** was born in Tokyo in 1938 and grew up in Kamakura. His father was a music critic and his mother a pianist. Takahashi studied composition with the dodecaphonist Minao Shibata and the Bartókian Roh Ogura, and the piano with Cortot's student Kōji Taku, and was active in Tokyo as an avant-garde composer and pianist in his early twenties. In 1963 he went to Berlin, where he studied under Iannis Xenakis; following this, he lived in Stockholm, New York, San Francisco and Indianapolis, receiving international scrutiny both as a probability-theory composer in the same line as Xenakis and as a performer of avant-garde music by such composers as Cage, Xenakis, Nilsson and Take-mitsu. He has lived in Tokyo since 1972.

As a composer, Takahashi adopted the anti-modernist, anti-capitalist idiom around 1970. He advocated the concept of a sort of Asian communalism, and worked to revive the musical philosophy of the ancient Orient and to re-evaluate traditional Asian music; in his composition he used philosophical ideas and musical methods gleaned from this. He also had interactions with the Korean Isang Yun, the Filipino José Maceda and the Tatar Sofia Gubaidulina, and performed their works in Japan. In the 1980s, to connect with the capitalism-and imperialism-oppressed Asian people, Takahashi organized the Water Ox Band, which used simple instruments and performed Asian folk-songs and protest songs.

***Kwanju, May 1980*** was written in 1981 to protest against a large-scale popular suppression by the Korean military government which occurred in Kwanju, and was premièred by the composer in that year. The piece is a medley based on Korean folk-songs, and consists of seven sections separated by rests with fermatas. The first six sections are characterized by suffering, sorrow and austerity, but the concluding section is a monody of hope played in a bright, high tessitura.

**Toshi Ichianagi** was born in 1933 in Kobe and grew up in Tokyo; his father was a cellist and his mother a pianist. Ichianagi studied composition with De Lioncourt's student Kishio Ihrao and Henri Büsser's student Tomojiro Ikenouchi, and the piano with Chicko Hara, who was Lazaro Levy's student and later married Gaspar Cassadó. At the age of 19 Ichianagi entered the Juilliard Music

School, where he studied with Vincent Persichetti. He became a dodecaphonist, entered the circle of John Cage at the age of 25, and adopted the philosophy that composition should not be governed by rules but should rather be an exposition of the realm of possibility in which the performer exists. Ichiyanagi returned to Japan in 1961; as a performer he presented the music of Cage, while as a composer he produced works in the style of Cage: most of his compositions from this early period are aleatory music using graphic notation. Ichiyanagi was also the first husband of John Lennon's widow Yoko Ono.

From about 1970, however, Ichiyanagi gradually began to change his style, adopting orthochronic notation, and in the 1980s he produced symphonies, concertos and operas. His music after this style-change is governed by the aesthetics of contrast and opposition. For example, he sets monotonous ostinato movement in opposition to amorphous fantastic motion, or alternates between a mechanical modern Western-style *allegro* and a chaotic early Eastern *adagio* to generate conflict. In composing music which emphasizes contrast, Ichiyanagi is attempting to express the near-crisis conditions of the modern world. These crises are caused by conflicts between opposing systems such as rationality and irrationality, religion and science, traditionalism and progressiveness. East and West, nature and civilization. He himself, however, does not view the change in his style as a departure from the influence of Cage. His view is rather that his respected teacher's image has been transfigured — no longer merely the creator of aleatory music, he now stands as a philosophical figure who loved Zen and mushrooms, and laid the groundwork for the conception of the representation of the conflicts between East and West, nature and civilization.

***Cloud Atlas*** is a six-piece cycle for piano. The first three pieces were composed in 1985, and were premièred by Kawori Kimura. The other three were composed in 1987 for three pianos, and were first performed by F. Rzewski, Yuji Takahashi and the composer: these were later arranged for solo piano. This CD includes the first three pieces of the set. Concerning this work, the composer's concept was that of ambivalence, as visualized in images projected on a cloud. The cloud is on one hand the purely natural symbol of peace of mind, whilst on the other

hand it represents the evils of civilization (the mushroom cloud!). Thus the work embodies the contrast between peace of mind and unease.

**Akira Miyoshi** was born in Tokyo in 1933 and studied composition with Koza-buro Hirai and Tomojiro Ikenouchi, and then with R. Gallois-Montbrun, who had been sent to Japan as a cultural envoy by the French government. In 1955 Miyoshi went to France to study for a two-year period, and at the Conservatoire National Supérieur de Musique de Paris he continued to study with Gallois-Montbrun as well as with H. Charant. Following his return, he was active in Tokyo in composition and music education, and for many years was president of the Toho Gakuen School of Music. Like Takahashi and Ichiyanagi, Miyoshi is also an excellent pianist.

Miyoshi's style in his early days was greatly influenced by modern French music, but in the latter half of the 1960s he turned to extremely sado-masochistic and complex expressionism. At the peak of this style is his *Requiem-Triptych* for choir and orchestra. The three pieces which comprise this work are a dialogue between the souls of young people killed in the Second World War, who express a powerful regret for the life of this world which was taken from them in such an untimely way, and the composer's soul, which suffers in trying to calm their implacable feelings of regret. The work is filled with melancholy and violence (floods of dissonance!).

Miyoshi also writes simpler and clearer music for children and amateurs. *A Diary of the Sea* (1981) is an example of this aspect of his style. It consists of 28 short pieces for piano, written as a collection of studies for children. Four of these pieces are found on this CD.

**Akio Yashiro** was born in Tokyo in 1929; his father was a Western art historian. Yashiro studied composition with the Beethovenian Saburo Moroi, Křenek's student Quenihico Hashimoto, the Ravelian Tomojiro Ikenouchi and the Stravinskian Akira Ifukube. Particularly influenced by Moroi and Ikenouchi, he strove for a combination of Beethovenian structure and the movement and colour of modern French music. Between 1951 and 1956, Yashiro studied under Nadia

Boulanger, T. Aubin, H. Charant and Olivier Messiaen at the Conservatoire National Supérieur de Musique de Paris, and his graduation composition, a string quartet, was praised by Florent Schmitt. After returning to Japan, Yashiro became a composer in the French academic style, and he was also active as a professor at his Alma Mater, the Tokyo National University for Fine Arts and Music, until his death at the age of 46. Among his students was Masaaki Suzuki, founder and director of the Bach Collegium Japan.

Yashiro's *Sonate pour piano* was composed in 1961 and premièred by Yuko Yamaoka. The first movement is in sonata form. The first theme is a series presented in the opening *agitato*; the second theme is a meditative, fragmentary four-note motif set to a refrain of shifting iambic rhythms. The first theme combines the nine-tone series C-G-F#-F-C#-D-B-Eb-Ab and the chord A-Bb-E to form a twelve-tone row. The second movement is a toccata based on this first theme, and the third movement is a Messiaen variation mainly based on the second theme of the first movement. Yashiro himself described this sonata as an example of the sonata for composers, and as a reflection of the form and spirit of Ludwig van Beethoven's *Piano Sonata No. 30* (Op. 109).

**Tōru Takemitsu** (1930-1996) was born in Tokyo. His father died at an early age, and the family in which Takemitsu grew up, consisting of himself, his mother and an older sister, was poor. At the age of 16, he took up composition, studying with two nationalistic composers, Yasuji Kiyose and Fumio Hayasaka, and had his first real success in 1957 with his *Requiem for Strings*.

Takemitsu's musical development is interrelated with the history of Japan after World War II. During the post-war recovery period, when Japan was a materially poor country, he wrote lean and gaunt, stoic music; and since around 1970, when Japan can be said to have entered its prosperous period, with a well-developed economy, Takemitsu turned more towards the musical realm of soft and rich sound. The music of his earlier days recalls Anton (von) Webern in the outward form of the sound and Kiyose and Hayasaka (whose music incorporates Eastern refinement and simplicity) in its spirit. Takemitsu's later works can be

compared to the dazzling world of Eros reflected in the music of Debussy and Messiaen.

***Rain Tree Sketch*** (1982) was inspired by the *Rain Tree* series of novels by Nobel Prize-winning author Kenzavuro Oé. The term 'Rain Tree' refers to the image of a giant tree found in tropical regions which collects water in its leaves during a squall; for a long time after the rain has stopped, the water drips slowly from the tree, giving moisture to the earth below and the people and animals gathered there. It is a symbol of healing. This piece, probably to portray the droplets of water falling from the Rain Tree, uses a variety of speeds and intervals. This water continues to fall softly and gently for the most part. *Rain Tree Sketch* was premièred by Messiaen's student Kazuoki Fujii, and was dedicated to music critic M. Fleuret.

***For Away*** (1973), with its miniature-like rhythmic structure, delicate changes in intensity, and subtle pedalwork, wafts gently over the ear like early summer rain. From beginning to end, the piece flows with the shadings of colour of an Impressionist painting, but near the end it is sometimes possible to glimpse the Javanese gamelan sound. In late 1972, Takemitsu joined Iannis Xenakis, Betsy Jolas and M. Fleuret for a stay in Java, and this piece was written soon after his return to Japan. It is possible to think of *For Away* as a piece written in Japan in recollection of the scenes and manners of Java, that far-away land over the sea. The piece was dedicated to Roger Woodward, by whom it was premièred in London; the Japanese première was given by Yuji Takahashi. In both of these works by Takemitsu, the pedalwork is almost completely specified in the score.

**Takashi Kako** was born in Osaka in 1947. After graduating from the Tokyo National University for Fine Arts and Music, where he studied composition with Tomojiro Ikenouchi and Akio Yashiro, he entered the Conservatoire National Supérieur de Musique de Paris, where he studied under Messiaen, in 1971. During his time in Paris, his eyes were opened to jazz, and until 1980 he was active in Europe as a jazz pianist. Since his return to Japan, he has become popular through his involvement with such diverse genres as jazz, fusion, classical music, film and television soundtracks. Kako calls himself a non-genre musician.



*Poésie* is one of the pieces from Kako's 1992 piano solo album *La collection de l'Art du vent*, and quotes directly from the English folk-song *Greensleeves* (which is said to have been composed by Henry VIII). The middle section diverges from *Greensleeves*, developing into a *perpetuum mobile*. The composer calls this section 'the description of a refreshing forest scene'. *Greensleeves* is a well-known melody in Japan, where it appears in many primary and middle school music textbooks.

© **Motohide Katayama 1996**

**Yukie Nagai** was born in Tokyo and started playing the piano at the age of six. She studied at the National Academy of Music and Fine Arts in her home town, where she was awarded the Master of Music degree in 1973. She completed her studies with Hans Leygraf at the Salzburg Mozarteum and with Wilhelm Kempff in Positano. In 1977 she won the Geneva International Piano Competition with a special prize for the best Debussy interpretation. Since then she has appeared in many countries as a recitalist, with orchestra (e.g. with the London Philharmonic Orchestra, Royal Philharmonic Orchestra, Swedish Radio Symphony Orchestra, Suisse Romande Orchestra under conductors such as Vernon Handley, Rafael Frühbeck de Burgos, Vladimir Fedoseyev, Okko Kamu, Jun'ichi Hirokami) and in chamber music. She has made many radio and television recordings in Europe and Japan, and records regularly for BIS.

---

**Yuji Takahashi** wurde 1938 in Tokio geboren und wuchs in Kamakura auf. Sein Vater war Musikkritiker, seine Mutter Pianistin. Er studierte Komposition bei dem Dodekaphonisten Minao Shibata und dem Bartókianer Roh Ogura, und Klavier bei dem Cortotschüler Kôji Taku. Als Zwanzigjähriger und in den folgenden Jahren war er in Tokio ein aktiver Avantgardekomponist und Pianist. 1963 zog er nach Berlin, wo er bei Yannis Xenakis studierte; anschließend lebte er in Stockholm, New York, San Francisco und Indianapolis. Er wurde international bekannt sowohl als Wahrscheinlichkeitstheorie-Komponist derselben Schule wie Xenakis, als auch als Interpret von Avantgardemusik von Komponisten wie Cage, Xenakis, Nilsson und Takemitsu. Seit 1972 lebt er in Tokio.

Als Komponist legte sich Takahashi das antimodernistische, antikapitalistische Idiom der Zeit um 1970 zu. Er befürwortete das Konzept einer Art von asiatischem Kommunalismus, und arbeitete für eine Wiederbelebung der musikalischen Philosophie des alten Orients und eine Neueinschätzung traditioneller asiatischer Musik. In seinen Kompositionen verwendete er philosophische Ideen und musikalische Methoden, die daraus entstanden waren. Gegenseitige Einwirkungen fanden zwischen ihm und dem Koreaner Isang Yun, dem Filipino José Maceda und der Tatarin Sofia Gubaidulina statt, und er führte ihre Werke in Japan auf. In den 1980er Jahren organisierte Takahashi, um mit den kapitalistisch und imperialistisch unterdrückten asiatischen Völkern in Verbindung zu kommen, die Wasserbüffelband, die einfache Instrumente verwendete und asiatische Volks- und Protestlieder aufführte.

**Kwanju, May 1980** wurde 1981 geschrieben, um gegen eine großangelegte Unterdrückung der Bevölkerung in Kwanju durch die koreanische Militärregierung zu protestieren. Die Uraufführung durch den Komponisten erfolgte im selben Jahr. Das Stück ist ein Potpourri über koreanische Volkslieder, und besteht aus sieben Teilen, die durch Fermatenpausen voneinander getrennt sind. Die ersten sechs Teile zeichnen sich durch Leiden, Trauer und Strenge aus, aber der abschließende Teil ist eine Monodie der Hoffnung, die in einer hellen, hohen Textur gespielt wird.

**Toshi Ichianagi** wurde 1933 in Kobe geboren und wuchs in Tokio auf; sein Vater war Cellist und seine Mutter Pianistin. Ichianagi studierte Komposition bei De Lioncourts Schüler Kishio Hirao und Henri Büssers Schüler Tomojiro Ikenouchi, und Klavier bei Chieko Hara, einer ehemaligen Schülerin von Lazare Levy, die später Gaspar Cassadó heiratete. Im Alter von 19 Jahren begann Ichianagi an der Juilliard Music School, wo er bei Vincent Persichetti studierte. Er wurde Dodekaphonist, und im Alter von 25 Jahren trat er dem Kreise um John Cage bei, und nahm die Philosophie an, daß Musik nicht von Regeln gebunden, sondern eher eine Exposition des Bereichs des Möglichen sein soll, wo der Komponist sich befindet. 1961 kam Ichianagi nach Japan zurück, wo er als ausübender Musiker die Musik von Cage einführt, während er als Komponist Werke im Stil von Cage schuf: ein Großteil seiner Kompositionen dieser frühen Periode sind aleatorische Musik unter Verwendung graphischer Notation. Ichianagi war übrigens der erste Mann von Yoko Ono, John Lennons Witwe.

Ab etwa 1970 begann Ichianagi jedoch, seinen Stil langsam zu ändern, indem er sich eine orthochronische Schreibweise aneignete, und in den 1980er Jahren komponierte er Symphonien, Konzerte und Opern. Seit dieser Stiländerung wird seine Musik von der Ästhetik des Kontrasts und der Gegensätze beherrscht. Zum Beispiel verwendet er einen monotonen Ostinatosatz als Kontrast zu einer amorphen, phantastischen Bewegung, oder um einen Konflikt zu erzeugen wechselt er zwischen einem mechanischen *Allegro* westlichen Stiles und einem chaotischen, frühen östlichen *Adagio*. Indem er Musik komponiert, wo die Kontraste betont werden, versucht Ichianagi, die krisennahen Bedingungen der modernen Welt zum Ausdruck zu bringen. Diese Krisen werden durch Konflikte entgegengesetzter Systeme verursacht, wie z.B. Rationalität und Irrationalität, Religion und Wissenschaft, Traditionalität und Fortschrittlichkeit, Osten und Westen, oder Natur und Zivilisation. Er selbst hingegen sieht diese Stiländerung nicht als Abstieg von der Beeinflussung durch Cage. Seiner Ansicht nach wurde die Gestalt seines respektierten Lehrers eher verwandelt — er ist nicht mehr nur der Schöpfer aleatorischer Musik, sondern auch eine philosophische Gestalt, ein

Liebhaber von Zen und Pilzen, der eine Basis schuf für die Darstellung der Konflikte zwischen dem Osten und dem Westen, zwischen Natur und Zivilisation.

**Cloud Atlas** ist ein sechsteiliger Zyklus für Klavier. Die ersten drei Stücke wurden 1985 komponiert und von Kawori Kimura uraufgeführt. Die anderen drei wurden 1987 für drei Klaviere komponiert, und wurden zuerst von F. Rzewski, Yuji Takahashi und dem Komponisten aufgeführt; später wurden sie für ein Klavier arrangiert. Diese CD umfaßt die ersten drei Stücke des Zyklus. In diesem Werk suchte der Komponist jene Ambivalenz, die in Bildern hervortritt, die auf einer Wolke projiziert werden. Die Wolke ist einerseits das natürliche Symbol des Seelenfriedens, andererseits vertritt sie das Böse der Zivilisation (den Atompilz!). Dieses Werk verkörpert also den Kontrast zwischen Seelenfrieden und Unbehagen.

**Akira Miyoshi** wurde 1933 in Tokio geboren und studierte Komposition bei Kozaburo Hirai und Tomojiro Ikenouchi, dann bei R. Gallois-Montbrun, der von der französischen Regierung als Kulturgesandter nach Japan geschickt worden war. 1955 fuhr Miyoshi nach Frankreich, um zwei Jahre dort zu studieren, und er setzte sein Studium bei Gallois-Montbrun und H. Charant am Pariser Konservatorium fort. Nach seiner Rückkehr beschäftigte er sich in Tokio mit Komposition und Musikunterricht, und er war langjähriger Direktor der Toho Gakuen Musikschule. Wie Takahashi und Ichiyonagi ist auch Miyoshi ein hervorragender Pianist.

Miyoshis Frühstil wurde stark von der modernen französischen Musik beeinflusst, aber in der zweiten Hälfte der 1960er Jahre nahm er einen ausgesprochen sado-masochistischen und vielschichtigen Expressionismus an. Am Höhepunkt dieses Stils steht sein *Requiem-Triptychon* für Chor und Orchester. Die drei Stücke, aus welchen dieses Werk besteht, sind ein Dialog zwischen den Seelen der jungen Menschen, die im Zweiten Weltkrieg getötet wurden (und die kraftvoll bedauern, daß ihnen das Leben dieser Welt so frühzeitig genommen wurde) und der Seele des Komponisten, die leidet, indem sie versucht, diese erbitterten Gefühle des Bedauerns zu mildern. Das Werk ist von Melancholie und Gewalttätigkeit erfüllt (Ströme von Dissonanzen!).

Miyoshi schreibt auch einfachere und klarere Musik für Kinder und Amateure. ***A Diary of the Sea*** (1981) ist ein Beispiel dieses Aspekts seines Stils. Es umfaßt 28 kurze Stücke für Klavier, die als Sammlung von Etüden für Kinder geschrieben wurden. Vier von diesen Stücken sind auf dieser CD zu finden.

**Akio Yashiro** wurde 1929 in Tokio geboren; sein Vater war ein Kunsthistoriker westlicher Kunst. Yashiro studierte Komposition bei dem Beethovenianer Saburo Moroi, bei Křenek's Schüler Quenihico Hashimoto, beim Ravelianer Tomojiro Ikenouchi und beim Strawinskyaner Akira Ifukube. Stark von Moroi und Ikenouchi beeinflusst, versuchte er, eine Kombination von Beethovenscher Struktur und der Lebhaftigkeit und Farbe der modernen französischen Musik zu schaffen. Von 1951 bis 1956 studierte Yashiro bei N. Boulanger, T. Aubin, H. Charant und Messiaen am Pariser Konservatorium, und seine Prüfungskomposition wurde von Florent Schmitt gelobt. Nach seiner Rückkehr nach Japan wurde Yashiro ein Komponist des französischen akademischen Stils, und war auch bei seiner „Alma Mater“, der Tokioer Nationaluniversität für Kunst und Musik, bis zu seinem Tod im Alter von 46 Jahren als Professor aktiv. Masaaki Suzuki, Gründer und Leiter des Bach Collegium Japan, war einer seiner Schüler.

Die ***Sonate pour Piano*** wurde 1961 komponiert und von Yuko Yamaoka uraufgeführt. Der erste Satz ist in Sonatenform. Das erste Thema ist eine Serie, die im *Agitato* des Anfangs erscheint; das zweite ist ein meditatives, fragmentarisches Viertonmotiv mit einem Refrain wechselnder jambischer Rhythmen. Im ersten Thema wird die Neunton-Serie C-G-Fis-F-Cis-D-H-Es-As mit dem Akkord A-B-E als Zwölftonreihe kombiniert. Der zweite Satz ist eine Toccata, die auf diesem Thema basiert, und der dritte Satz ist eine Messiaensche Variation, die hauptsächlich auf dem zweiten Thema des ersten Satzes basiert. Yashiro selber beschrieb diese Sonate als Beispiel der Sonate für Komponisten, und als Reflektion der Form und des Geistes von Ludwig van Beethovens *Sonate Nr. 30* für Klavier (op.109).

**Tōru Takemitsu** (1930-96) wurde in Tokio geboren. Da sein Vater jung starb, lebte seine Familie (seine Mutter, ältere Schwester und er selbst) in ärmlichen Verhältnissen. Im Alter von 16 Jahren begann er zu komponieren, und studierte bei zwei nationalistischen Komponisten, Yasuji Kiyose und Fumio Hayasaka. 1957 hatte er seinen ersten richtigen Erfolg mit dem *Requiem für Streicher*.

Takemitsus musikalische Entwicklung ist mit Japans Geschichte nach dem zweiten Weltkrieg eng verbunden. In der Periode des Aufbaus in der Nachkriegszeit, als Japan ein materiell gesehen armes Land war, war seine Musik dünn, karg und stoisch; und seit etwa 1970, als man von einer beginnenden Periode des Wohlstands und einer gut entwickelten japanischen Ökonomie sprechen konnte, schrieb Takemitsu eine weichere und volltöniger klingende Musik. Seine frühere Musik erinnerte in ihrer äußerlichen Form an Webern, in ihrem Geist an Kiyose und Hayasaka (die in ihrer Musik östliche Feinheit und Einfachheit vereinigen). Die späteren Werke Takemitsus können mit der blendenden Welt des Eros verglichen werden, wie sie in der Musik von Debussy und Messiaen widergespiegelt wird.

*Rain Tree Sketch* (1982) wurde von der *Rain-Tree*-Romanserie des Nobelpreisträgers Kenzaburo Oe inspiriert. Der Ausdruck „Rain Tree“ („Regenbaum“) bezieht sich auf das Bild eines Riesenbaums der tropischen Regionen, der während des Regensturmes in seinen Blättern Wasser aufsammelt, um es dann langsam hinuntertröpfeln zu lassen, so daß Erdboden, Menschen und Tiere Feuchtigkeit bekommen. Es ist ein Symbol der Heilung. In diesem Stück werden viele Tempi und Intervalle verwendet, wohl um die Regentropfen zu beschreiben, die vom „Rain Tree“ fallen. Das Wasser tropft die ganze Zeit leicht und zart. *Rain Tree Sketch* wurde von Messiaens Schüler Kazuoki Fujii uraufgeführt und dem Musikkritiker M. Fleuret gewidmet.

*For Away* (1973) weht mit miniaturähnlicher, rhythmischer Struktur, zarten Änderungen der Intensität und subtiler Pedalbehandlung zärtlich wie Frühsummerregen über das Ohr. Vom Anfang bis Ende fließt dieses Stück mit den Schattierungen eines impressionistischen Gemäldes, aber gegen den Schluß kann man zeitweise den javanischen Gamelanklang hören. Spät im Jahre 1972 fuhr

Takemitsu mit Xenakis, Betsy Jolas und M. Fleuret nach Java, und dieses Stück wurde kurz nach seiner Rückkehr nach Japan geschrieben. Man kann sich *For Away* als „Erinnerungsstück“ vorstellen, das in Japan beim Gedanken an die Sitten und Naturszenen des fernen Java geschrieben wurde. Das Stück wurde Roger Woodward gewidmet, der die Uraufführung in London spielte; die japanische Erstaufführung wurde von Yuji Takahashi gespielt. In diesen beiden Werken von Takemitsu ist die Pedalbehandlung fast ganz genau in der Partitur vorgeschrieben.

**Takashi Kako** wurde 1947 in Osaka geboren. Nachdem er sein Studium in Komposition bei Tomojiro Ikenouchi und Akio Yashiro an der Tokioer Nationaluniversität für Kunst und Musik abgeschlossen hatte, bezog er 1971 das Pariser Konservatorium, wo er bei Messiaen studierte. Während seiner Zeit in Paris erlebte er eine Offenbarung in der Gestalt des Jazz, und er war bis 1980 in Europa als Jazzpianist tätig. Nach seiner Rückkehr nach Japan wurde er durch sein Engagement auf solch verschiedenen Gebieten wie Jazz, Fusion, Klassische Musik, Film- und Fernsehmusik beliebt. Kako bezeichnet sich selber als Non-Genre-Musiker.

**Poésie**, eines der Stücke aus Kakos Klavier-Solo-Sammlung aus dem Jahre 1992, *La collection de l'Art du vent*, zitiert direkt das englische Volkslied *Greensleeves* (das angeblich von Henry VIII geschrieben wurde). Der mittlere Teil weicht von *Greensleeves* ab und entwickelt sich zu einem *Perpetuum Mobile*. Der Komponist nennt diesen Teil „Beschreibung einer erfrischenden Waldszene“. *Greensleeves* ist ein in Japan sehr bekanntes Lied, da es in der Volks- und Mittelschule häufig in den Musiklehrbüchern vorkommt.

© **Motohide Katayama 1996**

**Yukie Nagai** wurde in Tokio geboren und begann im Alter von sechs Jahren, Klavier zu spielen. Ihre musikalische Ausbildung erhielt sie an der Staatlichen Hochschule ihrer Heimatstadt, wo sie 1973 den „Master of Music Degree“ erlangte. Danach vervollständigte sie ihr Studium bei Hans Leygraf am Mozarteum in Salzburg sowie bei Wilhelm Kempff in Positano. 1977 war sie die Gewinnerin des

Internationalen Wettbewerbs in Genf, und außerdem wurde ihr der Sonderpreis für die beste Debussy-Interpretation zugesprochen. Seither trat sie mit großem Erfolg auf in Klavierabenden, als Solistin mit Orchester (u.a. London Philharmonic Orchestra, Royal Philharmonic Orchestra, Schwedisches Rundfunk-Symphonieorchester, l'Orchestre de la Suisse romande usw. unter Dirigenten wie z.B. Vernon Handley, Rafael Frühbeck de Burgos, Vladimir Fedoseyev, Okko Kamu und Jun'ichi Hirokami) und in Kammermusikkonzerte wie auch in Rundfunk und Fernsehen in verschiedenen europäischen Ländern und Japan. Yukie Nagai hat außerdem bei BIS zahlreiche CDs eingespielt.

---



Né à Tokyo en 1938, **Yuji Takahashi** grandit à Kamakura. Son père était un critique musical et sa mère, une pianiste. Takahashi étudia la composition avec le dodécaphoniste Minao Shibata et le bartókien Roh Ogura, et le piano avec Kôji Taku, un élève de Cortot; au début de la vingtaine, il fut actif à Tokyo comme compositeur avant-gardiste et pianiste. En 1963, il se rendit à Berlin où il étudia avec Iannis Xenakis, après quoi il vécut à Stockholm, New York, San Francisco et Indianapolis. Il s'attira l'attention du public internationale comme compositeur en théorie des probabilités dans l'esprit de Xenakis et comme interprète de musique d'avant-garde de compositeurs tels que Cage, Xenakis, Nilsson et Take-mitsu. Il vit à Tokyo depuis 1972.

En tant que compositeur, Takahashi adopta l'idiome anti-moderniste et anti-capitaliste vers 1970. Il défendit le concept d'une sorte de collectivisme asiatique et travailla à ranimer la philosophie musicale de l'ancien Orient et à réévaluer la musique asiatique traditionnelle; il utilisa des idées philosophiques et des méthodes musicales glanées de ces sources. Il a aussi travaillé en collaboration avec le Coréen Isang Yun, le Philippin José Maceda et la Tatare Sofia Gubaidulina et il exécuta leurs œuvres au Japon. Dans les années 1980, pour établir un lien avec le peuple asiatique opprimé par le capitalisme et l'impérialisme, Takahashi organisa le Water Ox Band qui utilisait des instruments simples et interprétait des chansons folkloriques asiatiques et des chansons de protestation.

Datée de 1981, ***Kwanju, mai 1980*** est une œuvre de protestation contre une grande répression du peuple à Kwanju par le gouvernement militaire coréen et elle fut créée par le compositeur cette année-là. C'est une pièce variée basée sur des chansons folkloriques coréennes et elle consiste en sept sections séparées par des pauses générales avec point d'orgue. Les six premières sections sont caractérisées par la souffrance, le deuil et l'austérité mais la dernière est une monodie d'espoir jouée dans une tessiture aiguë brillante.

Né à Kobe en 1933, **Toshi Ichianagi** grandit à Tokyo; son père était un violoncelliste et sa mère, une pianiste. Ichianagi étudia la composition avec Kishio Kirao, un élève de De Lioncourt, et avec Tomojiro Ikenouchi, un élève de Henri Büsser; il travailla le piano avec Chieko Hara, l'élève de Lazare Levy qui épousa

ensuite Gaspar Cassadó. A 19 ans, Ichiyonagi entra à l'école de musique Juilliard où il étudia avec Vincent Persichetti. Il adopta le dodécaphonisme et fit partie du cercle de John Cage à 25 ans; il défendit le concept que la composition ne devrait pas être limitée par des lois mais qu'elle devrait plutôt être une exposition du domaine de la possibilité dans lequel existe l'interprète. Rentré au Japon en 1961, Ichiyonagi l'interprète présenta la musique de Cage tandis que le compositeur produisit des œuvres dans le style de Cage: la plupart de ses compositions de cette première période sont de la musique aléatoire utilisant une notation graphique. Ichiyonagi fut aussi le premier mari de la veuve de John Lennon, Yoko Ono.

Vers les années 1970 cependant, Ichiyonagi commença petit à petit à changer son style, adoptant la notation orthochronique et, dans les années 1980, il produisit des symphonies, concertos et opéras. Après ce changement de style, sa musique fut gouvernée par les principes de contraste et d'opposition. Il oppose par exemple un mouvement ostinato monotone à un mouvement fantastique informe, ou alterne entre un *allegro* mécanique moderne de style occidental et un ancien *adagio* oriental chaotique dans le but d'engendrer un conflit. En composant de la musique qui relève le contraste, Ichiyonagi essaie d'exprimer les conditions presque critiques du monde moderne. Ces crises sont causées par des conflits entre des systèmes opposés tels que la rationalité et l'irrationalité, la religion et la science, le traditionalisme et le progressivisme, l'Orient et l'Occident, la nature et la civilisation. Il ne considère cependant pas le changement de son style comme un détachement de l'influence de Cage. Il croit plutôt que l'image de son respecté professeur a été transfigurée — n'étant plus le créateur de la musique aléatoire, il représente maintenant une figure philosophique qui aimait le Zen et les champignons et qui posa les fondations de la conception de la représentation des conflits entre l'Est et l'Ouest, la nature et la civilisation.

**Cloud Atlas** est un cycle de six pièces pour le piano. Les trois premières pièces furent composées en 1985 et créées par Kawori Kimura. Les trois autres furent composées en 1987 pour trois pianos et créées par F. Rzewski, Yuji Takahashi et le compositeur; elles furent ensuite arrangées pour un seul piano. Ce

disque inclut les trois premières pièces du groupe. A propos de cette œuvre, le concept du compositeur fut celui de l'ambivalence ainsi que visualisé dans des images projetées sur un nuage. D'un côté, le nuage est le symbole purement naturel de la tranquillité d'esprit et, de l'autre, il représente aussi les maux de la civilisation (le nuage en forme de champignon!) L'œuvre concrétise ainsi le contraste entre la tranquillité d'esprit et l'inquiétude.

Né à Tokyo en 1933, **Akira Miyoshi** étudia la composition avec Kozaburo Hirai et Tomojiro Ikenouchi, puis avec R. Gallois-Montbrun qui séjournait au Japon comme envoyé culturel du gouvernement français. En 1955, Miyoshi se rendit en France pour une période de deux ans et, au Conservatoire National Supérieur de Musique de Paris, il continua d'étudier avec Gallois-Montbrun ainsi qu'avec H. Charant. A son retour au Japon, il fut actif en composition et éducation musicale et il fut le président de l'école de musique Toho Gakuen pendant plusieurs années. Miyoshi est aussi, comme Takahashi et Ichiyangi, un excellent pianiste.

Au début de la carrière de compositeur de Miyoshi, son style était fortement influencé par la musique moderne française mais, dans la deuxième moitié des années 1960, il se tourna vers l'expressionnisme extrêmement sado-masochiste et compliqué. Au sommet de ce style trône le *Requiem-Triptyque* pour chœur et orchestre. Les trois pièces formant cette œuvre sont un dialogue entre les âmes des jeunes gens morts au cours de la seconde guerre mondiale, qui expriment un profond regret pour la vie de ce monde qui leur a été ravie de façon si définitive, et l'âme du compositeur qui souffre en essayant de calmer leurs sentiments implacables de regret. L'œuvre est remplie de mélancolie et de violence (des torrents de dissonances!)

Miyoshi écrit aussi de la musique plus simple et plus claire pour enfants et amateurs. *A Diary of the Sea* (1981) est un exemple de cet aspect de son style. Il consiste en 28 petites pièces pour piano, écrites comme un recueil d'études pour enfants. Quatre de ces pièces sont présentées sur ce disque.

**Akio Yashiro** est né à Tokyo en 1929; son père était un historien d'art occidental. Yashiro étudia la composition avec Saburo Moroi, spécialiste de Ludwig van Bee-

thoven, Quenihico Hashimoto, un élève de Křenek, le spécialiste de Ravel Tomojiro Ikenouchi et Akira Ifukube, spécialiste de Stravinsky. Particulièrement influencé par Moroi et Ikenouchi, il rechercha une combinaison de la structure beethovénienne et du mouvement et de la couleur de la musique française moderne. Entre 1951 et 1956, Yashiro étudia avec Nadia Boulanger, T. Aubin, H. Charant et Olivier Messiaen au Conservatoire National Supérieur de Musique de Paris où sa composition de diplôme, un quatuor à cordes, reçut l'éloge de Florent Schmitt. Après son retour au Japon, Yashiro devint un compositeur dans le style académique français et il fut aussi actif comme professeur à son *alma mater*, l'Université Nationale des Beaux-Arts et Musique de Tokyo jusqu'à sa mort à l'âge de 46 ans. Parmi ses élèves s'est trouvé Masaaki Suzuki, le fondateur et directeur du Collegium Bach du Japon.

La *Sonate pour piano* fut composée en 1961 et créée par Yuko Yamaoka. Le premier mouvement est en forme de sonate. Le premier thème est une série présentée dans l'*agitato* initial; le second thème est un motif fragmentaire méditatif de quatre notes avec un refrain de rythmes iambiques changeants. Le premier thème marie la série de neuf tons do-sol-fa dièse-fa-do dièse-ré si-mi bémol-la bémol à l'accord la-si bémol-mi pour former une série dodécaphonique. Le second mouvement est une toccata basée sur ce premier thème et le troisième mouvement est une variation messiaenesque reposant principalement sur le second thème du premier mouvement. Yashiro décrit lui-même cette sonate comme un exemple de la sonate pour compositeurs et comme une réflexion de la forme et de l'esprit de la sonate pour piano no 30 (op. 109) de Ludwig van Beethoven.

**Tōru Takemitsu** (1930-1996) est né à Tokyo. A cause du décès prématuré de son père, sa famille — sa mère, lui-même et une sœur aînée — était pauvre. A 16 ans, il se mit à la composition, étudiant avec deux compositeurs nationalistes, Yasuji Kiyose et Fumio Hayasaka et son premier succès véritable fut remporté en 1957 avec son *Requiem pour cordes*.

Le développement musical de Takemitsu est en corrélation avec l'histoire du Japon après la seconde guerre mondiale. Au cours de la période de récupération

après la guerre, alors que le Japon était un pays matériellement pauvre, il écrivit de la musique stoïque, maigre et décharnée et, depuis 1970 environ, soit depuis que le Japon est entré dans sa période de prospérité, l'univers musical est d'une sonorité douce et riche. La musique de sa jeunesse rappelle Anton (von) Webern dans la forme extérieure du son et Kiyose et Hayasaka (dont la musique incorpore le raffinement et la simplicité de l'Orient) dans l'esprit. Les œuvres postérieures de Takemitsu peuvent être comparées au monde éblouissant d'Eros reflété dans la musique de Debussy et de Messiaen.

*Rain Tree Sketch* (1982) fut inspiré par la série de romans "Rain Tree" de l'écrivain Kenzaburo Oé, prix Nobel en littérature. Le terme "Rain Tree" se réfère à l'image d'un arbre géant trouvé dans des régions tropicales, arbre qui conserve de l'eau dans ses feuilles au cours d'un orage et, longtemps après la fin de la pluie, l'eau tombe goutte à goutte de l'arbre, donnant à boire à la terre qui l'entoure ainsi qu'aux gens et animaux qui s'y rassemblent. Il symbolise la guérison. Cette pièce, probablement pour décrire les gouttelettes d'eau tombant du "Rain Tree", utilise une variété de tempi et d'intervalles. Cette eau continue de tomber doucement et calmement la plupart du temps. *Rain Tree Sketch* fut créé par Kazuoki Fujii, un élève de Messiaen, et dédié au critique musical M. Fleuret.

Avec sa structure rythmique de miniature, ses délicats changements d'intensité et son travail de pédale discret, *For Away* (1973) glisse doucement sur une voiture comme une première pluie de printemps. Du début à la fin, la pièce coule avec les teintes de couleurs d'une peinture impressionniste mais, vers la fin, il est possible parfois d'entendre des échos du gamelan javanais. Takemitsu rejoignit Xenakis, Betsy Jolas et M. Fleuret pour un séjour à Java et cette pièce fut écrite peu après son retour au Japon. Il est possible de concevoir *For Away* comme une pièce écrite au Japon en souvenir des scènes et manières de Java, le pays lointain au-delà de la mer. La composition est dédiée à Roger Woodward qui la créa à Londres; la création japonaise fut donnée par Yuji Takahashi. Dans ces deux œuvres de Takemitsu, le jeu de pédale est presque entièrement marqué dans la musique.

**Takashi Kako** est né à Osaka en 1947. Après avoir obtenu son diplôme à l'Université Nationale de Tokyo des Beaux-Arts et Musique où il avait étudié la composition avec Tomojiro Ikenouchi et Akio Yashiro, il entra au Conservatoire National Supérieur de Musique de Paris où il travailla avec Messiaen en 1971. Au cours de ce séjour à Paris, il découvrit le jazz et, jusqu'à 1980, il travailla en Europe comme pianiste de jazz. Depuis son retour au Japon, il est devenu populaire grâce à son engagement dans divers genres tels que le jazz, la fusion, la musique classique, de film et de télévision. Kako se qualifie de musicien sans genre.

**Poésie** est une des pièces de l'album solo pour piano *La collection de l'Art du vent* de 1992 de Kako et elle cite directement la chanson folklorique anglaise *Greensleeves* (que l'on dit composée par Henri VIII). La section du milieu diverge de *Greensleeves* et tourne en *perpetuum mobile*. Le compositeur appelle cette section "la description d'une scène de forêt rafraîchissante". *Greensleeves* est une mélodie bien connue au Japon où elle apparaît dans plusieurs manuels de l'école primaire et intermédiaire.

© **Motohide Katayama 1996**

Née à Tokyo, **Yukie Nagai** commença à jouer du piano à l'âge de six ans. Elle a étudié à l'Académie de Musique et de Beaux-Arts dans sa ville natale où elle obtint une maîtrise en musique en 1973. Elle termina ses études avec Hans Leygraf au Mozarteum de Salzbourg et avec Wilhelm Kempff à Positano. En 1977, elle gagna le Concours international de piano de Genève avec un prix spécial pour la meilleure interprétation de Debussy. Elle a donné depuis des récitals dans de nombreux pays et elle a été accompagnée par des orchestres (par exemple l'Orchestre Philharmonique de Londres, l'Orchestre Royal Philharmonique, l'Orchestre Symphonique de la radio Suédoise et l'Orchestre de la Suisse Romande dirigés entre autres par Vernon Handley, Rafael Frühbeck de Burgos, Vladimir Fedoseyev, Okko Kamu, Jun'ichi Hirokami) en plus de faire de la musique de chambre. Elle a fait plusieurs enregistrements pour la radio et la télévision en Europe et au Japon et elle enregistre régulièrement sur étiquette BIS.

---

Recording data: 1995-12-01/03 at Studio 2 of the Swedish Broadcasting Corporation,  
Stockholm, Sweden

Balance engineer/Tonmeister: Jens Braun

2 Neumann KM 143 and 2 Neumann KM 130 microphones; Studer 961 mixer;

Fostex D-20 DAT recorder, Stax headphones

**Producer: Robert von Bahr**

Digital editing: Robert von Bahr

Cover text: © Motohide Katayama 1996

English translation: Kelly Baxter

German translation: Julius Wender

French translation: Arlette Lemieux-Chené

Front cover photograph: © Dick Clevestam

Typesetting, lay-out: Kyllikki & Andrew Barnett, Compact Design Ltd.

Colour origination: Studio 90 Ltd., Leeds, England

BIS recordings can be ordered from our distributors worldwide.

If we have no representation in your country, please contact:

BIS Records AB, Stationsvägen 20, SE-184 50 Åkersberga, Sweden

Tel.: +46 8 544 102 30 Fax: +46 8 544 102 40

info@bis.se www.bis.se

© & © 1995 & 1996, BIS Records AB



*Yukie Nagai*  
Photo: © Anders Kustås